

Naručilac: MINISTARSTVO RADA , ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNOG DIJALOGA

Broj: 03-426/26-908/6

Mjesto i datum: Podgorica, 24.02.2026. godine

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA
JEDNOSTAVNE NABAVKE**

I PODACI O NARUČIOCU

Naručilac: MINISTARSTVO RADA , ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNOG DIJALOGA	Kontakt osoba: Igor Popović
Adresa: Rimski trg broj 46	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 11081240
Telefon: 020/ 482-304	Faks: 020/ 482- 304
Elektronska adresa (e-mail): kabinet@mrzs.gov.me	Internet adresa (web): /

II Predmet nabavke:

☐ Usluge.

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

Usluge prevođenja.

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a: 19.834,71 EUR;

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

☐ izbor najpovoljnije ponude.

VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:

Nema.

VII Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

MINISTARSTVO RADA , ZAPOSŁJAVANJA I SOCIJALNOG DIJALOGA, kao naručilac, objavio je na CeJN Zahtjev za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine, a za nabavku usluga- Usluge prevođenja.

Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine, definisano je da je procijenjena vrijednost nabavke 19.834,71 EUR bez uračunatog PDV- a.

Takođe, Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine, definisano je sljedeće:

- Ponuđač je obavezan da na raspolaganju ima najmanje 7 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od kojih: - najmanje 2 mora imati validnu akreditaciju za prevođenje engleski jezik od Evropske komisije; - najmanje 3 moraju imati validno rješenje o postavljanju za tumača, izdato od Ministarstva pravde Crne Gore, u skladu sa Zakonom o tumačima; - i najmanje 2 moraju imati opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi). Ponuđač je dužan da dostavi spisak angažovanih prevodilaca i izjavu

kojom ponuđač garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora.

- U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.

- Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva, osim u baš hitnim slučajevima na dostavljeni zahtjev od strane kabineta u roku od 2 h).

- Način i dinamika izvršenja: sukcesivno (po potrebi Naručioca) do postizanja ugovorene vrijednosti, uz poštovanje jediničnih cijena. Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Jedan dokument po mogućnosti prevodi samo jedan prevodilac (što će zavisiti od veličine zadatog dokumenta kao i roka za završetak prevoda) ili ukoliko to nije moguće, da prevodioci koji rade na istom dokumentu usklađuju terminologiju tokom rada i koriste identične termine za iste pojmove. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.

- Rok izvršenja ugovora je: 365 dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovorene vrijednosti, zavisno od toga koja okolnost prije nastupi.

- Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge. Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.

- Način plaćanja je: na žiro račun ponuđača. Žiro račun: _____
Banka: _____ (Ponuđač je obavezan navesti broj žiro računa i banke).

- Rok važenja ponude je 60 dana od dana otvaranja ponuda.

- Uz ponudu se dostavlja i izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na obrascu 2. (član 9 stav 10 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24)).

Ispravne ponude:

1. Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo

Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo je dana 06.02.2026. godine u 12:44 časova, putem CeJN- a, za nabavku usluga- Usluge prevođenja dostavio samostalnu ponudu šifra ponude 132626, po Zahtjevu za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

Ponuđač je za nabavku usluga- Usluge prevođenja ponudio ukupnu jediničnu cijenu u iznosu od 22,40 eura bez uračunatog PDV- a. Ponuđač je u Finansijskom dijeu dao cijenu za sve stavke iz tehničke specifikacije.

Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo je u ponudi naveo sljedeće:

- Ponuđač je obavezan da na raspolaganju ima najmanje 7 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od kojih: - najmanje 2 mora imati validnu akreditaciju za prevođenje engleski jezik od Evropske komisije; - najmanje 3 moraju imati validno rješenje o postavljanju za tumača, izdato od Ministarstva pravde Crne Gore, u

skladu sa Zakonom o tumačima; - i najmanje 2 moraju imati opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi). Ponuđač je dužan da dostavi spisak angažovanih prevodilaca i izjavu kojom ponuđač garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora: Dostavljena Izjava i spisak prevodilaca broj 23/26 od 06.02.2026. godine, potpisana od strane ovlašćenog lica.

- U toku perioda trajanja ugovora Centar za strane jezike i prevođenje Double L garantuje za kvalitet svojih usluga i sve eventualne greške nastale usled naših aktivnosti i njima izazvane probleme ćemo otkloniti o svome trošku.

- Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljani i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaćće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva, osim u baš hitnim slučajevima na dostavljeni zahtjev od strane kabineta u roku od 2 h).

- Način i dinamika izvršenja: sukcesivno (po potrebi Naručioca) do postizanja ugovorene vrijednosti, uz poštovanje jediničnih cijena. Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Jedan dokument po mogućnosti prevodi samo jedan prevodilac (što će zavisiti od veličine zadatog dokumenta kao i roka za završetak prevoda) ili ukoliko to nije moguće, da prevodioci koji rade na istom dokumentu usklađuju terminologiju tokom rada i koriste identične termine za iste pojmove. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.

- Rok izvršenja ugovora je: 365 dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovorene vrijednosti, zavisno od toga koja okolnost prije nastupi.

- Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge

- Način plaćanja je: na žiro račun ponuđača. Žiro račun: 520- 19427-91 Banka: Hipotekarna banka AD

- Rok važenja ponude je 60 dana od dana otvaranja ponuda.

- Izjava ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana elektronskim potpisom od strane ovlašćenog lica ponuđača Slaviša Šćekić, koja je sačinjena na obrascu 2.

Naručilac se dana 11.02.2026. godine putem komunikacije u CeJN-u obratio ponuđaču: „Poštovani, U skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki potrebno je da u roku od tri dana, od dana dostavljanja zahtjeva, dostavite obrazloženje nerealno niske ponude. S poštovanjem, Igor Popović, službenik za javne nabavke.“

Ponuđač je u ostavljenom roku, dostavio valjano obrazloženje, čime je postupio ispravno u skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

U vezi sa izrečenim, službenik za javne nabavke je ocijenio da je za nabavku usluga- Usluge prevođenja, ponuda ponuđača Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo ispravna jer je ista sačinjena u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

2. Ponuda ponuđača PORTA APERTA D.O.O.

Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. je dana 06.02.2026. godine u 14:24 časova, putem CeJN- a, za nabavku usluga- Usluge prevođenja dostavio samostalnu ponudu šifra ponude 152319, po

Zahtjevu za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

Ponuđač je za nabavku usluga- Usluge prevođenja ponudio ukupnu jediničnu cijenu u iznosu od 128,70 eura bez uračunatog PDV- a. Ponuđač je u Finansijskom dijeu dao cijenu za sve stavke iz tehničke specifikacije.

Ponuđač PORTA APERTA D.O.O. je u ponudi naveo sljedeće:

- Ponuđač je obavezan da na raspolaganju ima najmanje 7 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od kojih: - najmanje 2 mora imati validnu akreditaciju za prevođenje engleski jezik od Evropske komisije; - najmanje 3 moraju imati validno rješenje o postavljanju za tumača, izdato od Ministarstva pravde Crne Gore, u skladu sa Zakonom o tumačima; - i najmanje 2 moraju imati opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi). Ponuđač je dužan da dostavi spisak angažovanih prevodilaca i izjavu kojom ponuđač garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora: Dostavljena Izjava broj: 04/26 od 05.02.2026. godine, kojom ponuđač potvrđuje da na raspolaganju uma najmanje 7 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca. U prilogu i spisak prevodilaca, potpisano elektronskim potpisom ovlašćenog lica.

- U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.

- Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva, osim u baš hitnim slučajevima na dostavljeni zahtjev od strane kabineta u roku od 2 h).

- Način i dinamika izvršenja: sukcesivno (po potrebi Naručioca) do postizanja ugovorene vrijednosti, uz poštovanje jediničnih cijena. Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Jedan dokument po mogućnosti prevodi samo jedan prevodilac (što će zavisiti od veličine zadatog dokumenta kao i roka za završetak prevoda) ili ukoliko to nije moguće, da prevodioci koji rade na istom dokumentu usklađuju terminologiju tokom rada i koriste identične termine za iste pojmove. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.

- Rok izvršenja ugovora je: 365 dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovorene vrijednosti, zavisno od toga koja okolnost prije nastupi.

- Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.

- Način plaćanja je: na žiro račun ponuđača. Žiro račun: 530-16103-10 Banka: NLB Banka AD (Ponuđač je obavezan navesti broj žiro računa i banke).

- Rok važenja ponude je 60 dana od dana otvaranja ponuda.

- Izjava ponuđača PORTA APERTA D.O.O. o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana elektronskim potpisom od strane ovlašćenog lica ponuđača Ivana Zec Barašin, koja je sačinjena na obrascu 2.

U vezi sa izrečenim, službenik za javne nabavke je ocijenio da je za nabavku usluga- Usluge prevođenja, ponuda ponuđača PORTA APERTA D.O.O. ispravna jer je ista sačinjena u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

3. Ponuda ponuđača KREATIVA CENTAR DOO

Ponuđač KREATIVA CENTAR DOO je dana 09.02.2026. godine u 09:49 časova, putem CeJN- a, za nabavku usluga- Usluge prevođenja dostavio samostalnu ponudu šifra ponude 152553, po Zahtjevu za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

Ponuđač je za nabavku usluga- Usluge prevođenja ponudio ukupnu jediničnu cijenu u iznosu od 21,00 eura bez uračunatog PDV- a. Ponuđač je u Finansijskom dijeu dao cijenu za sve stavke iz tehničke specifikacije.

Ponuđač KREATIVA CENTAR DOO je u ponudi naveo sljedeće:

- Ponuđač je obavezan da na raspolaganju ima najmanje 7 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani na poslovima tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca, od kojih: - najmanje 2 mora imati validnu akreditaciju za prevođenje engleski jezik od Evropske komisije; - najmanje 3 moraju imati validno rješenje o postavljanju za tumača, izdato od Ministarstva pravde Crne Gore, u skladu sa Zakonom o tumačima; - i najmanje 2 moraju imati opšte prevodilačko iskustvo (pisani/usmeni prevodi). Ponuđač je dužan da dostavi spisak angažovanih prevodilaca i izjavu kojom ponuđač garantuje da navedeni prevodioci zadovoljavaju neophodne kriterijume i da će biti dostupni Naručiocu tokom trajanja ugovora: Dostavljena Izjava da Kreativa centar doo na raspolaganju ima 7 prevodilaca za engleski jezik koji mogu biti angažovani tokom trajanja ugovora na zahtjev naručioca. Rješenje o postavljanju tumača, izdato od strane Ministarstva pravde za Marinu Nikač, Radmilu Vojinović, Suzanu Radulović, dokazi za opšte- prevodilačko iskustvo za dva prevodioca: Damir Vujošević, Goran Drinčić.
- Garanti rok: U toku perioda trajanja ugovora ponuđač garantuje za kvalitet svojih usluga i da će sve eventualne greške nastale usled njihovih aktivnosti i njima izazvane probleme otkloniti o svome trošku.
- Naručilac će vršiti provjeru kvaliteta prevoda. Pisani prevod se formalno prihvata nakon evaluacije. U slučaju da prevod ne zadovoljava osnovne kriterijume kvaliteta, tekst prevoda može, ukoliko to rokovi dozvoljavaju, biti vraćen ponuđaču na prepravku i formalno prihvatanje prevoda biće obustavljeno. Naručilac će ocijeniti i prema potrebi dati komentare na dostavljeni prevod i ponuđač mora uzeti u obzir ove komentare u svim budućim zadacima. Prevodilac koji 2 puta dobije negativne komentare na prevod, ne može više biti angažovan na poslovima prevođenja u sklopu ovog ugovora. Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljeni i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument biće vjeran originalu, tj. izvornom dokumentu u najvećoj mogućoj mjeri i sadržaće (ukoliko je potrebno) sve tabele, grafikone itd. prisutne u originalnom dokumentu; • svaki prevedeni dokument biće isporučen u zahtijevanom formatu; • svaki prevedeni dokument biće poslat putem elektronske pošte, osim prevedenog dokumenta sa ovjerom tumača koji se dostavlja i u originalu; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku (prevođenje najmanje 7 do 10 strana u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva, osim u baš hitnim slučajevima na dostavljeni zahtjev od strane kabineta u roku od 2 h).
- Način i dinamika izvršenja: sukcesivno (po potrebi Naručioca) do postizanja ugovorene vrijednosti, uz poštovanje jediničnih cijena. Za stavke 1, 2, 3 i 4 Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi. Jedan dokument po mogućnosti prevodi samo jedan prevodilac (što će zavisiti od veličine zadatog dokumenta kao i roka za završetak prevoda) ili ukoliko to nije moguće, da prevodioci koji rade na istom dokumentu usklađuju terminologiju tokom rada i koriste identične termine za iste pojmove. Svi dokumenti koji budu ocijenjeni kao nepravilni u terminološkom ili lingvističkom smislu mogu biti vraćeni ponuđaču na prepravku uz novi rok za isporuku, bez dodatnih troškova. Isporučeni prevodi moraju biti takvog kvaliteta da ih naručilac može upotrijebiti bez ikakve revizije ili prepravke. Ukoliko prevod ne zadovoljava ovaj kriterijum isti neće biti formalno prihvaćen.
- Rok izvršenja ugovora je: 365 dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovorene vrijednosti, zavisno od toga koja okolnost prije nastupi.
- Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja pojedinačne fakture (nakon izvršenog posla, odnosno nakon formalnog prihvatanja pisanog prevoda). Na svakoj fakturi je potrebno navesti ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge.
- Način plaćanja je: na žiro račun ponuđača. Žiro račun: 510-203808-07. Banka: CKB banka AD
- Rok važenja ponude je 60 dana od dana otvaranja ponuda.
- Izjava ponuđača KREATIVA CENTAR DOO o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana elektronskim potpisom od strane ovlaštenog lica ponuđača Ivan Marojević, koja je sačinjena na obrascu 2.

Naručilac se dana 17.06.2025. godine putem komunikacije u CeJN-u obratio ponuđaču: „Poštovani, U skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki potrebno je da da u roku od tri dana, od dana dostavljanja zahtjeva, dostavite obrazloženje nerealno niske ponude. S poštovanjem, Igor Popović, službenik za javne nabavke.“ Ponuđač je u ostavljenom roku, tačnije dana 20.06.2025. godine, dostavio valjano obrazloženje, čime je postupio ispravno u skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

Naručilac se dana 11.02.2026. godine putem komunikacije u CeJN-u obratio ponuđaču: „Poštovani, U skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki potrebno je da da u roku od tri dana, od dana dostavljanja zahtjeva, dostavite obrazloženje nerealno niske ponude. S poštovanjem, Igor Popović, službenik za javne nabavke.“ Ponuđač je u ostavljenom roku, dostavio valjano obrazloženje, čime je postupio ispravno u skladu sa članom 10 stav 2 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki.

U vezi sa izrečenim, službenik za javne nabavke je ocijenio da je za nabavku usluga- Usluge prevođenja, ponuda ponuđača KREATIVA CENTAR DOO ispravna jer je ista sačinjena u skladu sa Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

Neispravne ponude:

Nema.

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu svih članova komisije je utvrđen prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponuđač (naziv i sjedište)	Parametar 1	Parametar 2 ¹	Ukupan broj bodova
1.	KREATIVA CENTAR DOO	Cijena: 21,00 eura bez uračunatog PDV- a	/	100,00
2.	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	Cijena: 22,40 eura bez uračunatog PDV- a	/	93,75
2.	PORTA APERTA D.O.O	Cijena: 128,70 eura bez uračunatog PDV- a	/	16,31702

U skladu sa članom 14 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) službenik za javne nabavke je izvršio pregled, ispravnost i vrednovanje ponuda, u skladu sa uslovima, zahtjevima i kriterijumom utvrđenim zahtjevom za dostavljanje ponuda i utvrdio da je ponuda ponuđača KREATIVA CENTAR DOO ekonomski najpovoljnija.

S tim u vezi, u skladu sa članom 14 Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki ("Službeni list Crne Gore", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24) naručilac je dana 13.02.2026. godine, putem CeJN- a, uputio zahtjev ponuđaču ponuđača 1) KREATIVA CENTAR DOO da na arhivi Naručioca, na adresi ul. Rimski trg broj 46, Podgorica, u roku od 8 dana od dana dostavljanja zahtjeva dostavi original ili ovjerenu kopiju dokaza traženih Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

Postupajući po zahtjevu Naručioca KREATIVA CENTAR DOO je u datom roku dostavio ovjerene kopije dokaza traženih Zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke šifra postupka 107500 dana 03.02.2026. godine.

¹ Dodati onoliko koliko je parametara predviđeno tenderskom dokumentacijom i za svaki upisati broj bodova".

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redoslijedu:

r.b.	Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ukupan broj bodova
1.	152553	KREATIVA CENTAR DOO	100,00
2.	152259	Centar za strane jezike i prevođenje Double L doo	93,75
3.	152319	PORTA APERTA D.O.O	16,31702

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

Ponuđač: KREATIVA CENTAR DOO	Kontakt-osoba: Ivan Marojević
Adresa: Danila Kiša 4	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj (PIB): 03119246
Telefon: /	Fax: /
Elektronska adresa (e-mail): INFO@KREATIVA.M	Internet adresa: /

IX Cijena najpovoljnije ponude

Za nabavku usluga- Usluge prevođenja, sa ukupno ponuđenom jediničnom cijenom od 21,00 eura bez uračunatog PDV- a, izabrana je ponuda ponuđača KREATIVA CENTAR DOO.

Ovlašćeno lice naručioca: Naida Nišić

